

**Traduction**  
**de textes et de termes**  
**touristiques, archéologiques et**  
**historiques**

**Cours réunis par**

**Dr Hassan Youssef**

**Faculté des Lettres de Quéna**

**Département de Français**

**2024 - 2025**

**Faculté des Lettres de Quéna**

**Département de Français**

**Programme privé de la traduction**

**Quatrième année**

**Spécialité : *Traduction***

**Paru en 2024**

**-|-**

# **Traduction Français-Arabe**

## *La tour Eiffel*

La tour Eiffel a été construite par Gustave Eiffel à l'occasion de l'Exposition Universelle de 1889 qui célébrait le premier centenaire de la Révolution française. Sa construction en 2 ans, 2 mois et 5 jours, a été une véritable performance technique et architecturale. "Utopie réalisée", prouesse technologique, elle a été à la fin du 19ème siècle la démonstration du génie français, un point d'orgue de l'ère industrielle. Aujourd'hui symbole de la France dans le monde, vitrine de Paris, elle accueille près de 7 millions de visiteurs par an, ce qui en fait le monument payant le plus visité au monde.

La tour Eiffel est une tour de fer puddlé de 330 m<sup>2</sup> de hauteur (avec antennes) située à Paris, à l'extrémité nord-ouest du parc du Champ-de-Mars en bordure de la Seine dans le 7<sup>e</sup> arrondissement. Son adresse officielle est 5, avenue Anatole-France.

Construite en deux ans par Gustave Eiffel et ses collaborateurs pour l'Exposition universelle de Paris de 1889, célébrant le centenaire de la Révolution française, et initialement nommée « tour de 300 mètres », elle est devenue le symbole de la capitale française et un site touristique de premier plan : il s'agit du quatrième site culturel français payant le plus visité en 2016, avec 5,9 millions de visiteurs. Depuis son ouverture au public, elle a accueilli plus de 300 millions de visiteurs.

D'une hauteur de 312 mètres à l'origine, la tour Eiffel est restée le monument le plus élevé du monde pendant quarante ans. Le second niveau du troisième étage, appelé parfois quatrième étage, situé à 279,11 mètres, est la plus haute plateforme d'observation accessible au public de l'Union européenne et la deuxième plus haute d'Europe, derrière la tour Ostankino à Moscou culminant à 337 mètres. La hauteur de la tour a été plusieurs fois augmentée par l'installation d'un drapeau puis de nombreuses antennes, notamment en 1991, 1994, 2000 et 2022. Utilisée dans le passé pour de nombreuses expériences scientifiques, elle sert aujourd'hui d'émetteur de programmes radiophoniques et télévisés.

La tour Eiffel ne connaîtra véritablement un succès massif et constant qu'à partir des années 1960, avec l'essor du tourisme international. Elle accueille maintenant plus de six millions de visiteurs chaque année.

Sa hauteur lui a permis de porter le titre de « plus haute structure du monde » jusqu'à la construction en 1930 du Chrysler Building à New York. Située sur le Champ-de-Mars, près de la Seine, dans le 7<sup>e</sup> arrondissement de Paris, elle est actuellement exploitée par la Société d'exploitation de la tour Eiffel (SETE). Le site, sur lequel travaillent plus de 500 personnes (dont plus de 250 directement employés par la SETE), est ouvert tous les jours de l'année.

La tour Eiffel est inscrite aux monuments historiques depuis le 24 juin 1964 et est inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1991, en compagnie d'autres monuments parisiens.

## *Arc de triomphe*

Situé en haut de l'avenue des Champs-Élysées sur la place de l'Étoile, l'Arc de triomphe est l'un des plus célèbres monuments de Paris. Il fut inauguré le 29 juillet 1836 par le roi Louis-Philippe, pas moins de trente ans après que sa construction a été décidée par Napoléon. Retour sur son histoire avec notre partenaire RetroNews, le site de presse de la BNF.

Avec ses quatre pieds solides, ses cinquante mètres de haut et sa voûte béante, l'Arc de triomphe est sans aucun doute l'un des monuments de Paris les plus impressionnants. Et l'un des plus emblématiques. A juste titre : il trône au milieu de la place de l'Étoile qui réunit certaines des plus grandes avenues de la capitale dont celle des Champs-Élysées.

Chaque jour, c'est à ses pieds qu'une cérémonie est organisée pour raviver la "flamme du souvenir", allumée pour la première fois en 1923. Mais l'histoire de l'Arc de triomphe, de même que sa symbolique historique, remonte bien plus loin. C'est le 29 juillet 1836 que l'édifice fut inauguré, pas moins de trois décennies après que sa construction a été décidée.

### **Pourquoi l'Arc de triomphe a-t-il été construit ?**

C'est Napoléon Ier qui est à l'origine de la construction de l'Arc de triomphe. Après sa victoire à la bataille d'Austerlitz en décembre 1805, l'empereur s'inspira des arcs érigés durant la Rome antique pour demander l'édification d'un monument similaire à la gloire de la Grande Armée, l'armée impériale. Le

projet fut officialisé peu après par un décret publié le 18 février 1806.

Initialement, c'est à l'emplacement de la Bastille, à l'est de Paris, que Napoléon avait imaginé édifier la structure. Avant qu'on ne le convainque d'opter plutôt pour la place de l'Etoile, aujourd'hui place Charles-de-Gaulle, en haut de l'avenue des Champs-Élysées, face au palais des Tuileries, résidence de l'empereur dans la capitale.

"Il sera élevé un arc de triomphe à la gloire de nos armées, à la grande entrée de notre palais des Tuileries, sur le Carrousel. Cet arc de triomphe sera élevé avant le 1er novembre ; les travaux d'art seront et devront être achevés et placés avant le 1er janvier 1809", rapporta ainsi la Gazette nationale ou le

Moniteur universel le 5 mars en reprenant les termes du décret.

## **Des cendres de Napoléon à la tombe du Soldat inconnu**

Trente ans après, l'Arc de triomphe était enfin achevé. Napoléon, mort en 1821 sur l'île de Sainte-Hélène ne le vit jamais sur ses quatre pieds. Après que le Royaume-Uni accepta la restitution de ses cendres à la France en 1840, un cortège fut néanmoins organisé à Paris pour les transporter jusqu'aux Invalides et celui-ci passa sous le monument.

## **Les secrets bien gardés de l'Arc de Triomphe**

"Ce fut le seul moment qui lia vraiment le monument terminé et l'Empereur", explique Bruno Cordeau, administrateur de l'Arc de triomphe au Centre des monuments nationaux (CMN). Au cours des décennies suivantes, l'édifice assista à d'autres grandes manifestations nationales dont la veillée funèbre à l'occasion des obsèques de Victor Hugo en mai 1885 et le défilé de la victoire des Alliés à l'issue de la Première Guerre mondiale le 14 juillet 1919.

C'est suite au conflit que l'Arc de triomphe, élevé à la gloire militaire, se compléta d'ailleurs de deux éléments : la tombe du Soldat inconnu et la "flamme du souvenir". La sépulture fut installée le 11 novembre 1920 pour honorer symboliquement la

mémoire de tous les soldats morts pour la patrie au cours de la guerre.

La flamme fut allumée trois années plus tard, le 11 novembre 1923, par André Maginot alors ministre de la Guerre et des Pensions et lui-même ancien combattant. Depuis cette date, chaque soir, à 18H30, une cérémonie au protocole bien défini est organisée au pied de l'Arc de triomphe pour raviver la flamme.

Au cours de ses deux siècles d'histoire, le monument a dû subir des campagnes de restauration qui ont permis de consolider ses fondations et raviver certaines sculptures. Il reste aujourd'hui l'un des sites touristiques les plus populaires de la capitale : en 2019, il a attiré pas moins de 1,61 million de visiteurs.

## ***Notre-Dame de Paris***

Avec plus 12 millions de visiteurs, chaque année, la cathédrale Notre-Dame de Paris, chef d'œuvre de l'architecture gothique, est le monument le plus visité en France et même d'Europe.

La cathédrale Notre-Dame de Paris, chef d'œuvre de l'architecture gothique, est le monument le plus visité de France. Située dans le centre historique de Paris, à l'extrémité de l'île de la Cité, sa construction débute au Moyen Âge. Les travaux ont commencé aux XIIIe et se sont terminés au XVe siècle. Très endommagée pendant la Révolution française, la cathédrale a fait l'objet d'une restauration au XIXe siècle dirigée par

l'architecte Viollet-le-Duc. Les nombreux visiteurs admirent les vitraux et rosaces, les tours, la flèche et les gargouilles. Ils peuvent également découvrir le Trésor de Notre-Dame et tenter l'ascension des tours pour profiter d'une vue panoramique de Paris. En 2013, Notre-Dame célèbre son 850e anniversaire. À l'occasion de ce jubilé, de nombreuses manifestations sont organisées et la cathédrale renouvelle son patrimoine campanaire avec l'arrivée de huit nouvelles cloches et d'un nouveau bourdon. Les distances routières de France se calculent à partir du point 0, situé sur le parvis

Monument le plus visité de France avant l'incendie du 15 avril 2019, Notre-Dame de Paris était bien plus qu'une étape touristique

incontournable et un haut lieu de culte chrétien. Bijou architectural, la cathédrale construite au XIIe siècle au cœur de l'île de la cité s'est métamorphosée au gré des époques et des revirements politiques. Voici une sélection d'articles publiés dans les colonnes de notre partenaire L'Histoire qui racontent comment la destinée de Notre-Dame a été (et est encore) intimement liée à celle de la France.

Longtemps restée une cathédrale parmi d'autres, Notre-Dame devient un monument national à partir du XVIIe siècle. Cette cathédrale a été hissée à la hauteur d'une merveille légendaire de la France et du monde par Victor Hugo dans son roman "*Notre Dame de Paris*".

Le 15 avril 2019, un incendie éclatait au niveau du toit de la cathédrale Notre-Dame de Paris. Le feu a en partie détruit ce célèbre monument historique. Depuis, la cathédrale est fermée, et des travaux sont en cours pour la restaurer.

### **C'est quoi, Notre-Dame de Paris ?**

C'est une cathédrale, un lieu de culte catholique, située sur l'île de la Cité à Paris. Construite au Moyen Âge, à partir de 1163 et sur deux siècles, elle est devenue l'un des symboles de la France.

## *Sacré Coeur*

La basilique du Sacré-Cœur de Paris est une église catholique romaine dédiée au Sacré-Cœur de Jésus. Elle se situe au sommet de la butte Montmartre, le point culminant de la ville. Le Sacré-Cœur est un monument à la fois politique et culturel, pénitence nationale pour les excès supposés de la Commune de Paris de 1871 mais aussi représentation de l'ordre moral conservateur.

La basilique du Sacré-Cœur a été conçue par Paul Abadie. La construction a duré de 1875 à 1914, le bâtiment est officiellement achevé en 1923. Son style éclectique architectural s'inspire de l'architecture romane et byzantine, mais aussi de la cathédrale Saint-Front de Périgueux. La basilique

est en forme de croix grecque, ornée de quatre coupoles ; son dôme central, haut de 83 mètres, est surmonté d'un lanterneau formé d'une colonnade. La pierre blanche utilisée provient des carrières de Château-Landon et de Souppes-sur-Loing. Le plafond de l'abside, conçu par Luc-Olivier Merson, est décoré de la plus grande mosaïque de France couvrant une surface de 473,78 m<sup>2</sup>. Celle-ci représente le Sacré-Cœur de Jésus glorifié par l'église catholique et la France. On peut y lire la phrase en latin : «Au Cœur très saint de Jésus, la France fervente, pénitente et reconnaissante.» A l'intérieur se trouve la plus grosse cloche de France baptisée la Savoyarde, mesurant 3 mètres de diamètre et pesant 18 835 kg.

Située dans l'un des quartiers les plus prisés et les plus charmants de la capitale française, dans le dix-huitième arrondissement de Paris, la basilique du Sacré-Cœur de Montmartre est le lieu privilégié des touristes du monde entier.

D'une blancheur éclatante, la basilique du Sacré-Cœur est située sur la butte Montmartre, en haut d'une colline qui domine la ville de Paris. Elle offre une vue imprenable aux personnes qui s'aventurent sur ses hauteurs et leur permet d'admirer un panorama à couper le souffle les jours où le temps est dégagé. Pour s'y rendre, il est possible de gravir les marches qui débutent au niveau du square Louise Michel ou bien d'emprunter le funiculaire.

Le Sacré-Cœur est un édifice religieux, mais aussi un lieu inscrit dans l'histoire politique française, puisque la basilique a été construite à la fin de la guerre de 1870 pour être achevée en 1914, à l'aube de la première guerre mondiale. Cette église est un symbole pour beaucoup de Français et accueille près de onze millions de touristes et de pèlerins par an, venus des quatre coins du monde.

# ***Jardin des Tuileries***

Les Jardins des Tuileries ont été les premiers jardins publics de Paris. Aujourd'hui, il s'agit d'un des lieux les plus fréquentés de la capitale.

## **Le passé des Tuileries**

En 1564 ont débuté les travaux pour la construction du Palais des Tuileries. L'aménagement d'un magnifique et vaste jardin de style florentin a été ordonné par Catherine de Médicis. Le palais et ses jardins doivent leur nom aux fabriques de tuiles qui se trouvaient à cet endroit.

Les jardins se sont convertis en un lieu de prestigieuses réceptions, où les invités pouvaient profiter des espaces verts ornés de fontaines et de sculptures.

Après le transfert de la Cour de Versailles, le palais et les jardins sont restés à l'abandon et ne retrouveront leur splendeur qu'avec le retour de la Cour, lorsque le style anglais fut choisi pour les jardins. Par la suite, l'Arc de Triomphe du Carrousel a été construit à la demande de Napoléon, afin d'unir les jardins et le Louvre.

En 1870, le Palais des Tuileries a été détruit par un incendie durant la Commune de Paris, mais les jardins ont finalement été épargnés, pour devenir aujourd'hui des jardins publics.

## **Un espace vert important dans la ville**

Bien loin des habitudes passées, ces jardins ne sont plus exclusivement réservés aux classes supérieures ; tout au contraire, Parisiens et touristes profitent de ces magnifiques espaces verts pour profiter d'un peu de calme dans la ville.

Se promener dans les Jardins des Tuileries est un moment très agréable, en parcourant l'allée centrale, vous serez entourés d'arbres et de sculptures.

Contrairement à d'autres jardins de la ville, le Jardin des Tuileries est une visite incontournable en raison de son excellente situation géographique, situé en plein cœur de la ville, entre le Musée du Louvre et Place de la Concorde.

## *Musée du Louvre*

Inauguré à la fin du XVIIIe siècle, le Musée du Louvre est le musée le plus important de France et le plus visité au monde. Chaque année, plus de 8 millions contemplent ses œuvres.

Constitué à partir des collections de la monarchie française et des œuvres provenant de pillages durant l'Empire napoléonien, le Musée du Louvre a ouvert ses portes en 1793 pour présenter un nouveau modèle de musée moins élitiste permettant à un large public de profiter de ces œuvres.

## **Architecture de l'édifice**

Le Musée du Louvre se situe à l'intérieur du Palais du Louvre, une forteresse datant du XIIe siècle qui a été agrandie et réformée à plusieurs reprises. Avant de devenir un musée, certains rois tels que Charles V et Philippe II, ont choisi de faire du palais leur résidence royale, où s'accumulaient déjà leurs collections d'art.

À la suite du transfert de la résidence royale au Château de Versailles, l'impressionnant édifice de 160 000 mètres carrés a connu une phase de transformations importante, pour devenir l'un des musées les plus importants au monde.

En 1989, une pyramide en verre a été construite, rompant ainsi avec le caractère monotone de la

façade du palais. Ce nouvel emblème du musée sert aujourd'hui de porte d'accès à l'établissement.

## **Les expositions**

La collection du Louvre comprend près de 300 000 œuvres réalisées avant 1948, mais seules quelques 35 000 pièces y sont exposées.

L'immense collection est organisée de manière thématique et répartie dans différents départements : antiquités orientales, antiquités égyptiennes, antiquités grecques, romaines et étrusques, histoire du Louvre et du Louvre médiéval, peinture, sculpture, objets d'art, arts graphiques et arts de l'Islam.

Parmi les peintures les plus importantes du musée, l'on mentionnera particulièrement :

- La Joconde de Leonard de Vinci.
- La Liberté guidant le peuple de Delacroix.
- Les Noces de Cana de Véronèse.

Parmi les sculptures les plus remarquables :

- La Vénus de Milo de la Grèce Antique.
- Le Scribe accroupi de l'Égypte Antique.
- La Victoire de Samothrace de la Grèce Antique.

## **Un musée de grande renommée**

Le Louvre est un musée immense et les amateurs d'art pourraient bien passer des journées entières à le visiter. Pour se faire une idée générale du musée

et contempler les œuvres incontournables, il est nécessaire d'y consacrer au moins une matinée complète.

La Place de la Concorde se situe entre les Champs Élysées et les Jardins des Tuileries. Il s'agit de l'une des places les plus emblématiques de Paris, et ce, en grande partie dû à son passé chargé d'histoire.

## ***Place de la Concorde***

### Obélisque de Louxor sur la Place de la Concorde

En termes de taille, la Place de la Concorde est la deuxième plus grande place de France derrière celle des Quinconces à Bordeaux.

### **Un passé agité**

La Place de la Concorde a été construite entre 1757 et 1779. Elle était dénommée à l'époque « Place de Louis XV ». En son centre, une statue équestre du roi avait été érigée pour célébrer son rétablissement d'une grave maladie.

En 1792, la statue est renversée et fondue, et la place rebaptisée « Place de la Révolution ».

Pendant la Révolution française, la place a été le théâtre de scènes sanglantes en raison de l'installation de la guillotine, où plus de 1 200 personnes y ont été exécutées. Parmi les personnes les plus célèbres, on compte Marie-Antoinette, Louis XVI ou encore Robespierre.

Avec la fin de la Terreur, la place a été définitivement rebaptisée sous le nom de Place de la Concorde en 1795.

### **La place de nos jours**

La Place de la Concorde a pris son aspect actuel entre 1836 et 1840, lorsqu'un immense obélisque provenant de Louxor et vieux de plus de 3 000 ans, a été offert par le vice-roi d'Égypte à la France.

De part et d'autre de l'obélisque se trouvent deux fontaines monumentales de style romain, avec des sculptures représentant des figures humaines et des animaux marins.

La place est fermée d'un seul côté, où l'on retrouve d'imposants édifices tels que le siège du Ministère de la Marine et l'Hôtel de Crillon, l'un des plus anciens et luxueux au monde.

Depuis l'obélisque, il est possible de profiter de belles perspectives sur les Jardins des Tuileries, avec en fond, le Musée du Louvre. De l'autre côté, vous pourrez contempler les Champs-Élysées et l'Arc de Triomphe.

## *Séjour à Louxor*

Louxor (ou Louqsor en français) est la destination touristique de premier choix au Sud de la haute Égypte et dans la vallée du Nil. La capitale dynastique et religieuse du Moyen Empire et le Nouvel Empire en Egypte, Louxor a beaucoup à offrir au voyageur, à partir des nombreux Temples, à l'ancienne tombes royales, le désert et la rivière à travers paysages spectaculaires et une vie animée et moderne.

Même si c'est une ville relativement petite par rapport aux normes de la population égyptienne, Louxor est assez vaste et il vaut mieux la divisée

en plusieurs « districts » ou zones des principales attractions sur leurs côtés respectifs du Nil:

-Rive Est de la ville, le temple de Louxor, le temple de Karnak, le musée, les trains, les hôtels, les restaurants

-Rive Ouest, l'emplacement des ruines principales, y compris la Vallée des Rois, la Vallée des Reines et des autres sites importants, les ruines de Western Valley, et quelques hôtels.

L'ancienne capitale d'Egypte, Thèbes, était sur la rive Ouest du Nil. C'est là que la plupart des ruines et les tombeaux sont.

La ville moderne de Louxor se trouve sur la rive orientale. Cette zone a des stations de train et de bus, la plupart des hôtels et des restaurants, des

musées, des boutiques touristiques. La plupart des visiteurs (et presque tous les groupes de touristes) restent sur la rive Est et voyage à travers des sites touristiques, mais, ces dernières années, il y a eu une augmentation des hôtels sur la rive Ouest et de nombreux voyageurs indépendants y séjournent désormais.

## *Séjour au Caire*

Le Caire est une ville immense contenant plusieurs districts touristiques, restaurants, hébergements et vie nocturne.

Le Caire est la capitale de l'Égypte et, avec une population totale de plus de 18 millions de personnes, l'une des plus grandes villes en Afrique et au Moyen-Orient. C'est aussi la 19<sup>e</sup> plus grande ville au monde, et parmi les villes les plus densément peuplées au monde.

Situé sur le Nil, Le Caire est célèbre pour sa propre histoire, conservée dans la fabuleuse cité médiévale islamique et copte sites dans le Vieux Caire.

Bien que fermement attaché au passé, Le Caire abrite également une société moderne et dynamique. La zone située Midan Tahrir au Caire du centre-ville, construit au 19ème siècle sous le règne du Khédivé Ismail, s'est efforcée d'être un «Paris sur le Nil ». Il y a aussi un certain nombre de banlieues plus modernes, y compris Ma'adi et Héliopolis, tandis que Zamalek est un quartier calme sur l'île de Gezira, avec ses boutiques haut de gamme. Le Caire est le mieux à l'automne ou au printemps, quand le temps n'est pas si chaud. Une balade en felouque sur le Nil est un bon moyen d'échapper à la ville occupée, comme une visite à Al-Azhar Park.

## **Une sélection des lieux à visiter au Caire:**

-Les Pyramides de Gizeh et le Sphinx. Les seuls monuments qui restent des Sept Merveilles du monde antique, il est l'attraction du pays touristiques les plus célèbres.

-Le Musée égyptien, sur Midan Tahrir, première collection au monde d'objets anciens égyptiens.

-La Citadelle, au Caire islamique. Un grand château construit par Salah Al-Din.

-La Mosquée Al-Azhar. L'un des piliers de la pensée islamique et de la maison à la plus ancienne université du monde.

- La Mosquée Ibn Tulun, près de Sayida Zeinab.  
La mosquée la plus ancienne, et peut-être la plus belle au Caire.

-Le Musée copte, au Caire copte.

-L'église de la Vierge Marie, dans Zabaleen zone (district de Manshiet Nasser).

- la Tour du Caire sur l'île de Gezira offre une vue du Caire, ainsi que les pyramides de Gizeh, au loin, à l'ouest.

- le Parc Al-Azhar: Un jardin ouvert récemment aménagé avec vue sur la Citadelle.

-Khan Khalili: zone souk du Caire où les visiteurs trouveront de nombreux commerçants vendant des parfums, des épices, de l'or, de l'artisanat égyptien

main.

-Le Palais Abdine. Situé à environ un kilomètre de la Midan El-Tahrir cinq minutes à pied, la maison du dernier roi d’Egypte du roi Farouk.

- le Village pharaonique. Il est environ vingt minutes en voiture du centre-ville.

Capitale phare de l'Orient, lieu de tous les contrastes, Le Caire mérite plus qu'un détour pour qui espère en saisir l'essence.

## *Séjour à Paris*

Paris, première ville touristique mondiale, attire des visiteurs de tous les pays, qui viennent découvrir son patrimoine culturel mais aussi ses grands magasins, ses marques de luxe et ses boutiques tendances.

### -Musées de Paris

Léonard de Vinci, Raphaël, Monet, Rodin, Delacroix ou Picasso : tous les génies de la peinture sont représentés dans les musées de Paris. Mais l'art, c'est aussi la préhistoire, les antiquités du monde entier, des collections de miniatures ou

d'objets précieux, ou encore les perspectives de la conquête spatiale... Sachez que la plupart des musées parisiens sont ouverts le week-end mais ferment le lundi ou le mardi, ainsi que certains jours fériés. La majorité d'entre eux sont ouverts un soir par semaine en nocturne. Les visites guidées se font souvent sur rendez-vous. Dans les musées de la Ville de Paris, l'accès aux collections permanentes est gratuit tous les jours. Les musées nationaux sont gratuits le 1er dimanche de chaque mois. Certains musées proposent la gratuité d'autres jours de la semaine. Les enfants, les étudiants, les chômeurs et les personnes âgées bénéficient aussi de tarifs particuliers.

## - Monuments de Paris

Paris est célèbre dans le monde entier pour la beauté et le nombre de ses monuments. Tours, églises, palais, arcs, ponts ou fontaines. Paris ne serait pas Paris sans la Tour Eiffel, l'Arc de Triomphe, Notre-Dame et le Sacré-Cœur. Et chaque soir une magie particulière s'empare de la ville lorsque toutes ces architectures splendides sont illuminées! Tous ces monuments vous raconteront l'histoire d'une capitale vieille de 2 000 ans. La plupart des monuments de Paris sont ouverts le week-end mais ferment un jour par semaine, ainsi que certains jours fériés. La majorité d'entre eux sont ouverts un soir par semaine en nocturne. Les visites guidées se font

souvent sur rendez-vous. Des tarifs particuliers sont proposés aux groupes et aux enfants.

S'émerveiller en famille dans les musées et monuments parisiens, c'est tellement mieux ! Eveillez la curiosité de vos enfants en partageant avec eux votre goût pour l'art et les sciences, vibrez ensemble au sommet de la Tour Eiffel, des tours de Notre-Dame ou de la Tour Montparnasse. De nombreux musées et monuments proposent des visites conférences et des ateliers pour les enfants, avec ou sans les parents, qui pourront alors en profiter pour se détendre un peu ou faire du shopping... La plupart des musées et monuments sont gratuits pour les moins de 18 ans, ou à défaut accordent des réductions aux enfants. Ces activités et visites guidées adaptées sont payantes et

nécessitent souvent une réservation. Sachez aussi que les familles nombreuses peuvent bénéficier de réductions dans certains musées. Enfin la Carte Musées et Monuments, destinée aux adultes, est tout indiquée pour la famille: vos enfants impatients entreront gratuitement avec vous, sans faire la queue.

## -Hôtels & hébergements

Paris propose à ses visiteurs un parc hôtelier extrêmement diversifié avec des chambres adaptées à tous les goûts et à tous les budgets : hôtel de charme ou de chaîne, établissement modeste et confortable ou totalement luxueux, c'est à vous de voir. Dans toute la ville, à deux pas

des principaux musées et monuments, vous trouverez toujours un endroit de qualité pour vous loger.

Paris concentre des universités et de grandes écoles renommées qui attirent chaque année des milliers d'étudiants du monde entier...

Si vous êtes un jeune voyageur, avec les Auberges de Jeunesse de Paris c'est tout un réseau d'établissements confortables et économiques qui s'offre à vous à condition d'avoir leur carte de membre. Attention, les Auberges de jeunesse à Paris ne sont pas mixtes et la durée de séjour est généralement limitée en haute saison pour que tout le monde en profite!

## -Argent

Le 1er janvier 2002, comme 11 autres états de l'Union européenne, la France a adopté l'euro. Ces billets et pièces peuvent donc être utilisés dans n'importe quel pays de la zone euro : la France, l'Allemagne, la Belgique, les Pays-Bas, le Luxembourg, l'Autriche, la Finlande, l'Irlande, l'Italie, l'Espagne, le Portugal et la Grèce. Depuis le 1er janvier 2007, la Slovénie est le 13e pays à adopter la monnaie unique européenne.

## -Fête Nationale : 14 juillet

Célèbre le 14 juillet 1789 et la Révolution Française. Un grand défilé militaire sur les Champs-Élysées, en présence du Chef de l'Etat,

attire les foules. A Paris et dans toutes les villes de France, cette grande fête populaire voit fleurir le soir du 13 de splendides feux d'artifice et des bals chaleureux, notamment dans les casernes de pompiers.

# Les Pyramides d'Egypte

Aux portes de la ville du Caire se dresse la plus ancienne et la seule survivante des sept merveilles du monde antique : les trois pyramides de Gizeh. Témoin extraordinaire du génie humain cet ensemble fut élevé par des pharaons en quête d'éternité. Les pyramides sont situées à Gizeh près du Caire, en Egypte. Ces merveilles étaient des monuments funéraires pour les pharaons, elles renfermaient leur tombeau. Leur construction a duré des générations et nécessita la main d'œuvre de dizaines de milliers d'ouvriers maçons. Elles étaient déjà considérées comme des monuments antiques au moment où Hérodote les a visitées plusieurs siècles avant J.-C.

Les pyramides d'Égypte, de tous les vestiges monumentaux que nous ont légués les Égyptiens de l'Antiquité, et notamment les trois grandes pyramides de Gizeh, sont à la fois les plus impressionnantes et les plus emblématiques de cette civilisation.

#### - La pyramide de Khéops

La grande pyramide de Gizeh, construite par Khéops, fait partie des sept merveilles du monde antique.

La perfection, les Égyptiens l'atteignirent avec le monument que se fit élever le pharaon Khéops (v. 2538 - v. 2516 av.J-C.) et que nous connaissons aujourd'hui sous le nom de grande pyramide de Gizeh.

- La pyramide de Képhren

La pyramide de Képhren se trouve à 300 m au sud-ouest de la pyramide de Khéops

- La pyramide de Mykérinos

La plus petite des trois pyramides est celle du pharaon Mykérinos

# Vallée des rois

La vallée des rois est une région d'Égypte située sur la rive occidentale du Nil à la hauteur de Thèbes (aujourd'hui Louxor). Son nom arabe de *Biban el-Moulouk* signifie « les portes des rois » en référence aux portes qui fermaient jadis les tombeaux.

La vallée des rois est connue pour abriter les hypogées de nombreux pharaons du Nouvel Empire, mais elle abrite également les tombeaux de certaines épouses et enfants de pharaons, ainsi que celles de nobles dont les pharaons ont voulu récompenser la valeur. C'est à partir de la période du règne de Ramsès I<sup>er</sup> que la vallée des reines est

usitée, même si quelques épouses seront encore inhumées avec leurs maris par la suite.

La plus ancienne tombe connue sur le site est celle de Thoutmôsis I<sup>er</sup> et, à partir de Thoutmôsis III, à l'exception d'Akhénaton, tous les pharaons des XVIII<sup>e</sup>, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> dynasties y seront inhumés (approximativement de -1539 à -1075). La dernière tombe connue est celle de Ramsès XI (tombe KV4).

### Pilleurs de tombe

Tous les tombeaux recensés dans la vallée ont été pillés dès l'Antiquité. Même le tombeau de Toutânkhamon n'a pas échappé aux pilleurs. On pense en effet que la porte du tombeau a été forcée par deux fois, mais que les pilleurs, ayant été

interrompus, n'ont pu emporter qu'une petite partie du trésor. Le faste du trésor funéraire du pharaon Toutânkhamon, au règne court et effacé, laisse entrevoir les trésors colossaux que devaient posséder des rois, comme par exemple Ramsès II. Les autres tombeaux n'ont pas eu la chance de tomber dans l'oubli et les archéologues modernes ne trouvèrent souvent que de petits objets ou des vestiges estimés sans valeur par les voleurs antiques.

Les tombeaux furent ouverts, tous les objets de valeur en furent enlevés et les momies furent rassemblées dans deux grandes caches : la cachette de Deir el-Bahari, qui ne contenait pas moins de quarante momies royales et leurs cercueils, et

l'autre, dans le tombeau d'Amenhotep II, qui en contenait seize autres.

### *Tourisme*

Les tombeaux ont été des curiosités touristiques dès la période de la Grèce et de la Rome antiques.

De nos jours, la plupart des tombeaux ne sont pas accessibles au public pour des raisons de conservation ; on estime en effet qu'un grand nombre de touristes peut faire doubler le taux d'humidité d'une tombe. Les autorités procèdent par roulement en ouvrant les tombes les moins exposées et celles qui ont reçu des aménagements nécessaires à leur bonne conservation. Les bas-reliefs de certains tombeaux conservent des

couleurs relativement vives malgré les ravages du temps, des intempéries et de l'action de l'homme.

# Temple d'Amon (Louxor)

Le temple d'Amon à Louxor ou Opet du sud est un temple égyptien voué au culte d'Amon. Situé au cœur de l'ancienne Thèbes, il fut construit pour l'essentiel sous les XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> dynasties. Il était consacré au dieu dynastique Amon sous ses deux aspects d'Amon-Rê céleste et d'Amon-Min (divinité ithyphallique). Les parties les plus anciennes actuellement visibles remontent à Amenhotep III et à Ramsès II. Par la suite, de nouveaux éléments furent ajoutés par Chabaka, Nectanébo I<sup>er</sup> et les Lagides. À l'époque romaine, le temple fut partiellement transformé en camp militaire. L'édifice, l'un des mieux préservés du Nouvel Empire, a gardé de nombreuses structures en élévation. Outre le grand pylône, le visiteur

peut ainsi traverser deux grandes cours à péristyle et la colonnade monumentale qui relie ces deux cours. Le sanctuaire proprement dit, résidence de l'Amon d'*Opet*, de même que les salles qui précèdent ont conservé une bonne partie de leur couverture en dalles.

La construction fut commandée par Amenhotep III à son architecte Amenhotep fils de Hapou.

Comme il le fit à Karnak pour la cour de son père dont il réutilisa les éléments dans le massif du troisième pylône, Amenhotep III avait sans doute détruit ou remanié un temple plus ancien devant lequel devait se trouver la chapelle reposoir édifée par la reine Hatchepsout.

Exécuté dans le plus pur style de la XVIII<sup>e</sup> dynastie, l'*Opet du sud* constitue un rare exemple de fondation divine du Nouvel Empire qui soit aussi bien préservé, bien que les murs ceinturant les différentes parties du monument se soient écroulés ou aient été réutilisés à des époques ultérieures - ce qui permet d'admirer les colonnades depuis l'extérieur du site.

Le temple fut délaissé, voire malmené durant la réforme religieuse du pharaon « hérétique » Akhénaton. Les travaux reprirent sous Toutânkhamon et Aï, qui achevèrent la décoration des murs de la colonnade processionnelle en y ajoutant notamment les scènes de la fête d'Opet.

Ramsès II, autre grand bâtisseur, ajouta le pylône, dont le parvis était orné de six colosses,

quatre debout et deux assis, tous à son nom, ainsi que deux obélisques et une deuxième cour à portiques, d'un style typique de la XIX<sup>e</sup> dynastie, avec ses colonnes massives qui rappellent celles des bas-côtés de la salle hypostyle de Karnak.

Les deux obélisques furent offerts en 1830 au roi de France Charles X par Méhémet Ali, mais seul celui de droite (l'obélisque de Louxor) sera finalement abattu et transporté vers la France où il trône depuis 1836 sur la place de la Concorde à Paris. C'est Jean-François Champollion qui fut chargé par le roi de choisir lequel des deux monuments en partie recouverts de sable, devait en premier être envoyé en France. Le transport du monolithe ne se fit que longtemps après la mort de Champollion, puisque l'obélisque fut érigé en

grande pompe à Paris le 25 octobre 1836 (soit quatre ans et demi après la mort du savant), à l'aide de dix gigantesques cabestans. En remerciement, Louis-Philippe offrit une horloge qui orne aujourd'hui la cour de la mosquée de Méhémet-Ali au Caire, mais elle fut abîmée pendant le voyage et ne fonctionna jamais au dire des Caiotes. Le second obélisque, qui n'avait jamais quitté l'Égypte, fut officiellement « rendu » par la France en 1981, au début du premier septennat de François Mitterrand.

Thèbes semble avoir été délaissée sinon malmenée par les conquérants assyriens et perses, et le développement du temple fut abandonné. Alexandre le Grand réaménagea la salle de la

barque, faisant notamment enlever les quatre colonnes qui soutenaient le plafond.

Ainsi, dès le début de l'époque grecque, les premiers monarques de la nouvelle dynastie apportèrent une attention particulière aux sanctuaires de la ville sainte, attestant par là que Thèbes avait retrouvé un rôle important au cœur de l'Égypte antique.

Enfin, à l'époque romaine, le temple fut partiellement converti en camp militaire. Les prêtres enfouirent alors une série d'images divines et royales dans une *favissa* qu'ils avaient aménagée dans la grande cour solaire d'Amenhotep III. Ces statues, dont certaines sont uniques en leur genre, y furent découvertes en

1989 et sont actuellement exposées au musée de Louxor.

## *Les temples de Karnak*

Karnak est un site touristique et de fouille égyptologique conduites depuis 1967 par le Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak. Composé de plusieurs temples et situé en Égypte, sur la rive droite du Nil, au nord de la ville de Louxor, à proximité du village d'El-Karnak, le complexe qui s'étend sur deux kilomètres carrés regroupe plusieurs temples principalement réunis en trois enceintes et classés depuis 1979 au patrimoine mondial de l'UNESCO. La plus grande de ces enceintes renferme le temple le plus imposant, le temple d'Amon, qui faisait l'objet du culte le plus intense de ce site. Karnak était relié à un autre temple d'Amon situé plus au sud à Louxor, l'antique Thèbes, par une chaussée

rectiligne de huit kilomètres de longueur et bordée de sphinx.

## Histoire

La construction du complexe de Karnak s'est étalée sur plus de deux mille ans avec une succession de construction, de modification, de rajouts, de destructions, de remaniements, etc. qui en fit le centre religieux le plus étendu de l'Égypte antique.

Devant l'entrée occidentale de l'enceinte d'Amon-Rê s'étendait un bassin relié au Nil par un canal artificiel. C'était la voie processionnelle qu'empruntait la barque d'apparat de la triade thébaine d'Amon, Mout et Khonsou lorsqu'ils se

rendaient au temple d'Amon de Louxor lors de la fête d'Opet.

## Enceinte d'Amon-Rê

Cette enceinte, la plus grande et située entre les deux autres enceintes, est la seule accessible au public. La majorité des constructions de cette enceinte s'organise selon deux axes : un orienté est-ouest et un autre orienté nord-sud qui forment un « T ». L'axe principal, celui orienté est-ouest, est composé de six pylônes qui précèdent le temple d'Amon proprement dit à l'extrémité orientale de cet axe. L'axe secondaire, celui orienté nord-sud, est composé de quatre pylônes se connectant à l'axe principal en son milieu, au niveau des troisièmes et quatrièmes pylônes. Ces deux axes sont complétés par un certain nombre de

constructions situées dans le centre de l'enceinte comme un lac sacré ou à sa périphérie comme le temple de Ramsès II, le temple d'Opet, le temple de Khonsou, le temple de Ptah ou le temple d'Osiris Hékadjet.

La partie la plus célèbre du temple d'Amon est sa salle hypostyle située entre le deuxième et troisième pylône. Composée de cent trente-quatre colonnes dont la plupart ont gardé leur décor, elle évoque « un gigantesque fourré de papyrus en pierre ». À l'origine couverte par un plafond, la lumière filtrait par des fenêtres à claire-voie dont quelques-unes sont toujours en place.

## Vallée des reines

Situées dans une zone beaucoup moins sèche que la Vallée des Rois, les tombes de cette nécropole font l'objet de consolidation et de restauration. La plus fastueuse est celle de Nefertari, la grande épouse de Ramsès II.

La vallée, appelée actuellement "Bibâm el-Harim" (Les Portes des Reines), est en retrait vers le désert comme celle des Rois, qui se trouve à un kilomètre et demi plus au nord. Elle est moins triste que cette dernière et plus proche du village des artisans, Deir el-Medineh, auquel elle est encore reliée par un sentier primitif qui enjambe de basses collines. Le long de la gorge d'accès, on trouve des stèles commémorant les entreprises de

Ramsès III. Sur les rochers on voit encore gravées des pierres à Anubis.

On a découvert dans la vallée 80 tombeaux alors inachevés ou gravement endommagés. Parmi ceux-ci, plusieurs ont été noircis par le feu des bivouacs des anciens profanateurs, d'autres furent transformés en étables. Presque tous ces tombeaux sont de la XIX<sup>ème</sup> et de la XX<sup>ème</sup> dynasties, c'est-à-dire datant de 1300 à 1100 av. J.-C. environ. Les plus importants sont ceux destinés à l'épouse et à trois des enfants, morts en bas-âge, de Ramsès III.

L'ampleur et la disposition des pièces creusées dans le rocher rappellent la structure des tombeaux nobiliaires plutôt que des grandes hypogées des pharaons. Même les peintures qui les décorent,

bien que traitant des mêmes thèmes que ceux traités dans les tombeaux royaux, sont d'un ton mineur et s'expriment en formes vives et moins solennelles. Ces caractéristiques sont évidentes surtout dans les tombeaux des princes au point de sembler avoir été exécutées par le même genre d'artistes que ceux qui ont décoré les tombeaux des nobles. Une autre caractéristique des tombeaux des princes est constituée par les scènes où sont représentés les rites d'offrandes aux dieux : à côté des scènes où le prince est seul, on voit celles où il est accompagné de son père Ramsès III qui le présente au dieu de l'au-delà.

Il faut remarquer, enfin, que les tombeaux des princes Khamouast et de la reine Néfertari, outre qu'ils sont les plus complexes, conservent la

structure des tombeaux royaux, même s'ils sont de dimensions notablement inférieures.

# Temples d'Abou Simbel

Les temples d'Abou Simbel<sup>1</sup> sont deux temples de l'Égypte antique construits par le pharaon Ramsès II (-1304 / -1213, XIX<sup>e</sup> dynastie) pour son culte ainsi que celui de dieux égyptiens et de son épouse Néfertari à Abou Simbel, en Égypte, au nord du lac Nasser sur le Nil, à environ soixante-dix kilomètres de la deuxième cataracte du Nil.

## Grand temple

Le grand temple est un hémispéos construit à l'origine dans la colline de Méha. Il est voué au culte d'Amon, de Rê, de Ptah et de Ramsès II déifié. Il est taillé dans la roche pour sa majeure partie, y compris la façade composée de quatre

statues colossales de Ramsès II assis ainsi que d'autres statues, bas-reliefs et frises. Les parties non taillées dans la roche sont un péribole et un pylône en briques de limon du Nil.

Au lever du soleil, ses rayons éclairent le fond du sanctuaire et trois statues sur les quatre les 23 février et 23 octobre; un décalage d'une journée du lever du soleil fait un décalage de 40cm de la partie éclairée dans le sanctuaire.

## Petit temple

Le petit temple est un spéos construit à l'origine dans la colline d'Ibshek. Il est voué au culte de Néfertari déifiée sous les traits d'Hathor. Il est taillé dans la roche en totalité, y compris la

façade composée de six statues colossales de Ramsès II et de Néfertari ainsi que d'autres statues, bas-reliefs et frises.

### Sauvetage par l'UNESCO

Scène de découpe des colosses de la façade du grand temple d'Abou Simbel lors du sauvetage des deux temples en 1967.

Dans les années 1960, alors que le président égyptien Gamal Abdel Nasser fait construire le haut barrage d'Assouan sur le Nil afin de produire de l'électricité, d'augmenter les surfaces cultivables et d'éliminer la crue du Nil en aval du barrage, l'UNESCO entreprend de sauver ces deux monuments majeurs du patrimoine mondial de la montée des eaux du lac Nasser.

Le chef d'œuvre nubien de Ramsès II, situé à l'origine sur les collines sacrées de Méha et d'Ibshek, a été démonté entièrement et reconstruit plus haut au bord du lac sur une colline factice à l'abri de la montée des eaux.

Le sauvetage d'Abou Simbel représente pour l'archéologie la mise en place de mesures décrétées par l'UNESCO et qui a fait reconnaître à plusieurs pays l'importance de préserver le patrimoine mondial.

# **Citadelle de Saladin**

La citadelle de Saladin est une imposante forteresse dominant Le Caire et construite par Saladin au XII<sup>e</sup> siècle.

## **Plan de la Citadelle**

La silhouette de la citadelle est dominée par les coupoles et les minarets de la mosquée en albâtre de Mohamed Ali, de style turc, achevée en 1857. Elle offre une vue panoramique sur le Caire et la cité des morts, cimetière des sultans mamelouks aujourd'hui habités par des sans logis. Au pied de la citadelle, se trouve la mosquée du sultan Hassan, un des plus beaux édifices d'époque mamelouk du XIV<sup>e</sup> siècle.

# Histoire

## - De la fortification à la résidence royale

En 1169, Saladin est nommé vizir par le calife fatimide Al-Adid. La même année, il doit repousser à Damiette une armée du roi Amaury I<sup>er</sup> alliée à une flotte byzantine. Il entame aussitôt un vaste programme de fortifications dans tout le pays et en particulier dans sa capitale du Caire sous la direction de l'émir Bahâ' al-Dîn Qaraqûsh. Les murailles de briques construites cent ans auparavant par Badr al-Djamali sont doublées d'une enceinte en pierre de 14 kilomètres de longues percées de portes monumentales qui prend au compte les progrès de la poliorcétique. Le projet est de réunir la ville ancienne de Misr-Fûstat

et ses activités économiques à la cité califale d'al-Qâhira, centre administratif et politique.

En 1173, alors que Saladin est devenu sultan et seul maître de l'Égypte, il pose les fondations d'un site de dix hectares sur un éperon rocheux, unique hauteur de la ville, qui prévoit des poternes et trois grandes portes. Cette citadelle doit répondre à plusieurs desseins : être le verrou de la nouvelle enceinte édifiée en 1169, le symbole du nouveau pouvoir de Saladin en se démarquant de ses prédécesseurs fatimides et le siège de sa résidence royale.

**- Les successeurs de Saladin : priorité à la défense**

Après la mort de Saladin, son neveu Al-Kamel, vice-roi à partir de 1200, renforce la citadelle : la taille des tours Burj al-Haddad et Burj al-Ramla contrôlant le passage étroit vers les collines de Muqattam est doublée. Al-Kamel a également édifié un certain nombre de grandes tours autour du périmètre des murs, dont trois peuvent encore être vues du parking de la citadelle. Ces tours massives étaient carrées, hautes de 25 mètres et large de 30. Burj al-Haddâd est dotée de mâchicoulis, Burj al-Sahrâ d'une plate-forme rectangulaire à mangonneau. La partie sud du rempart étant considérée comme la plus faible, Al-Kamel fait bâtir trois tours dont la plus monumentale est surnommée Burj al-Turfa, « la Pièce maîtresse ».

À la mort de son père en 1218, Al-Kamel devient sultan et transfère sa résidence à la citadelle où il a construit son palais dans le quartier sud. Jusqu'à la construction du palais d'Abedin au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, elle reste le siège du gouvernement de l'Égypte. Pendant la période ayyoubide, la menace croisée est permanente et la priorité donnée à l'architecture reste la défense de la capitale.

La période mamelouk : développement du palais et des fonctions civiles

Quand les Mamelouks ont renversé les Ayyoubides en 1250, leur sultan Baybars Al-Bunduqdari (règne : 1260-1277) s'installa dans le palais d'Al-Kamil. Il l'a isolé en construisant un

mur qui a divisé la forteresse en deux parties reliées par la porte Al-Qullah.

An-Nâsir Muhammad ben Qalâ'ûn, un sultan qui a régné durant trois périodes (1294-1295, 1299-1309 et 1310-1341) a ouvert le quartier méridional avec des constructions. La seule restante est sa mosquée Mohamed An-Nâsir. Elle a été commencée en 1318 et finie en 1355. Nous savons également qu'il a construit un grand Palais de justice avec un grand dôme vert qui dominait tous les bâtiments. Près de celui-ci a été construit Qasr el-Ablaq (palais rayé) avec son marbre noir et jaune. Ce palais, utilisé pour des cérémonies officielles, a un escalier menant vers le quartier bas et les écuries royales où An-Nâsir avait 4 800 chevaux.

## La période ottomane

Les Ottomans ont contrôlé l'Égypte entre 1517 et le début du XX<sup>e</sup> siècle. Beaucoup de ce que nous voyons de la citadelle date de cette période. Le quartier bas où étaient les écuries d'An-Nâsir est connu sous le nom d'el-Azab (*célibataire*) parce que ces soldats ottomans, auxquels on n'avait pas permis de venir avec leurs femmes, y ont été stationnés. Les Ottomans ont reconstruit le mur qui sépare les quartiers nord et sud, ainsi que la porte Al-Quallah. Ils ont également construit la plus grande tour de la Citadelle d'aujourd'hui, Al-Muqattam, qui s'élève au-dessus de l'entrée de la Citadelle par la route de Salah Saalem. Cette tour fait 25 mètres et a un diamètre de 24 mètres. En

1754 les Ottomans reconstruissent les murs du quartier bas et ajoutèrent une porte fortifiée appelée la porte El-Azab.

Du XVI<sup>e</sup> siècle jusqu'à l'occupation française, la structure militaire stricte des soldats ottomans s'est graduellement détériorée. Pendant cette période, les troupes d'Azab ont commencé à se marier, et ont même construit leur propre logement dans la forteresse. À la moitié du XVII<sup>e</sup> siècle, la Citadelle était devenue une zone résidentielle avec des magasins privés, des bains publics et un labyrinthe de petites rues.

***-II-***

***Traduction Arabe-Français***

## الأهرامات

تقع أهرامات الجيزة على هضبة الجيزة في محافظة الجيزة على الضفة الغربية لنهر النيل. بنيت قبل حوالي ٢٥ قرنا قبل الميلاد، ما بين ٢٤٨٠ و ٢٥٥٠ ق. م وهي تشمل ثلاثة أهرامات هي خوفو، خفرع ومنقرع.

والأهرام هي مقابر ملكية كل منها يحمل اسم الملك الذي بناه وتم دفنه فيه، والبناء الهرمي هنا هو مرحلة من مراحل تطور عمارة المقابر في مصر القديمة.

فقد بدأت بحفرة صغيرة تحولت إلى حجرة تحت الأرض ثم إلى عدة غرف تعلوها مصطبة، وبعد ذلك تطورت لتأخذ شكل الهرم المدرج على يد المهندس ايمحوتب وزير الفرعون زوسر في الأسرة الثالثة. وتلا ذلك محاولتان للملك سنفرو مؤسس الأسرة الرابعة لبناء شكل هرمي كامل. ولكن ظهر الهرمين غير سليمي

الشكل. وهما يقعان في دهشور أحدهما مفلطح القاعدة والآخر اتخذ شكلاً أصغر يقارب نصف حجم الأوّل.

### الشكل الهرمي:

أما عن فكرة الهرم تحديداً فقد ارتبط الشكل الهرمي لديهم بفكرة نشأة الكون واعتقدوا كذلك طبقاً لبعض كتاباتهم و نصوصهم الدينية أن الهرم وسيله تساعد روح المتوفى في الوصول إلى السماء مع المعبود رع.

ويمكن أن نرى أحيانا أشعة الشمس بين السحاب وهي تاخذ الشكل الهرمي أيضاً و كانت كذلك من ضمن هذه الوسائل الكثيره التي يمكن أن تساعدهم في الصعود إلى السماء.

نرى أيضا الشكل الهرمي أعلى المسلات و بعض المقابر الصغيرة للأفراد في جنوب مصر، حتى عندما فكر ملوك الدولة الحديثة في بناء مقابرهم في البر الغربي في وادي الملوك و نقرها في باطن

الجبل لحمايتها من السرقة لم يتخلوا عن الشكل الهرمي و الذي كان ممثل في قمة الجبل نفسه و بشكل طبيعي.

الهرم الأكبر أو هرم خوفو:

هو أكثر آثار العالم إثارة للجدل والخيال، والوحيد من عجائب الدنيا السبع الباقي إلى الآن، روج الكثيرون حوله الكثير من الأساطير والروايات، فأشاع البعض أن ساكني قارة أطلنطس المفقودة هم بناء الأهرام، وافترض البعض الآخر أن عمالقة من تحت الأرض سعدوا لبناء هذا الهرم.

زعم آخرون أن الهرم قد بني بواسطة السحر، أو أن كائنات فضائية نزلت من الفضاء وقامت ببنائه، والكثير من الروايات التي تدل على مدى إثارة وغموض هذا البناء المعماري الضخم. يعود بناء هرم خوفو إلى نحو سنة ٢٥٦٠ قبل الميلاد.

يعد بناء هرم الملك خوفو نقلة حضارية كبرى في تاريخ مصر القديم، وقد تأثر خنوم خوفو بأبيه الملك سنفرو في بناء هرمه ؛

فبعد موته، أصبح خوفو الإله حورس الحاكم على الأرض ،  
وأصبح من الضروري أن يفكر في بناء مقبرته والتي تعد  
المشروع القومي الأول في مصر القديمة ، الذي اشترك في بنائه  
عمال محترفون من جميع أنحاء مصر.

وظل الهرم الأكبر بارتفاعه الأصلي الذي كان يصل إلى ١٤٨ متر  
أعلى بناء أتمه الإنسان على الأرض على مدي ٣٨٠٠ سنة، وهو  
أضخم بناء بناه الإنسان.

### هرم خفرع:

هو أحد أهرامات الجيزة في مصر. بناه الملك خفرع رابع ملوك  
الأسرة الرابعة ابن الملك خوفو. تزوج من الأميرة مراس عنخ.  
حكم ست وعشرين سنة. بني الهرم الثاني من أهرام الجيزة، وهو  
أقل ارتفاعا من هرم أبيه(خوفو). كان ارتفاعه ١٤٣مترا والآن  
١٣٦مترا.

شيد فوق مساحة ٢١٥ متراً مربعاً وله مدخلان في الجهة الشمالية. وما زال يحتفظ بجزء من كسوته الخارجية عند القمة. عثر ضمن مجموعته الهرمية على تماثيل من حجر الشست في معبد الوادي الخاص، من بينها تمثال من أجمل ما أنتجه فن النحت المصري، وهو موجود بالمتحف المصري، وينسب له نحت صخرة تمثال أبي الهول.

يقع هرم خفرع جنوب غرب هرم أبيه خوفو. ويبلغ ارتفاعه ١٤٣,٥ متراً وطول كل ضلع ٢١٥,٥ متراً، وزاوية ميله  $٥٣,١٠^\circ$ . يقع في مستوى سطح الأرض، والمدخل يؤدي إلى ممر هابط، سقفه من الجرانيت وزاوية انحداره  $٢٢^\circ$ .

وينتهي عند متراس يفضي إلى ممر أفقي، ثم ممر منحدر يؤدي إلى حجيرة يطلق عليها خطأ حجرة الدفن وهي فارغة منحوتة في الصخر، ويؤدي الدهليز إلى متراس آخر يرتفع إلى أعلى بممر أفقي ينتهي بحجرة الدفن، وهذه الحجرة سقفها جمالوني مشيد

بالحجر الجيري، وتكاد تكون منتصف الهرم، أطلق خفرع على  
هرمه اسم (العظيم).

### هرم منكورع:

هو أحد أهرامات الجيزة في مصر. بناه الفرعون منكورع ابن  
الملك خفرع. طول كل ضلع من أضلاعه ١٠٨.٥ متراً وارتفاعه  
٦٥.٥ متراً، والآن ٦٢ متراً بعد سقوط كسوته الخارجية.

تبلغ زاوية ميله ٢٥'٢٠'٥١"، ومدخله جهة الشمال. يرتفع المدخل  
نحو ٤ متر فوق سطح الأرض ، ويؤدي لممر هابط طوله ٣١  
متراً. وزاوية انحداره بسيطة نحو ١٧ درجة.

بني من الحجر الجيري، ولكن منقرع اختار أن يبني الجزء الأسفل  
منه من الجرانيت الذي كانت تجلب من أسوان عن طريق نهر  
النيل. يصل ارتفاع التغطية بأحجار الجرانيت نحو ١٧ متر .  
وباقى التغطية تمت بأحجار طره البيضاء حتى ارتفاع ٦٥ و٥ متر.

في نهاية الممر المائل يوجد دهليز مبطن بالحجر، يؤدي إلى ممر أفقي فيه ٣ متاريس و بعدها حجرة الدفن. عثر به على تابوت خشبي عليه اسم منقرع وبه موميأؤه . مومياء منقرع محفوظة الآن في بالمتحف البريطاني. وقد أطلق (منقرع) على هرمه اسم (المقدّس).

وإلى الجنوب من هرم منقرع يوجد ثلاثة أهرمات خصصت للملكات تمتد بإتجاه شرق غرب الهرم الأول خاص بالملكة خع مرر نبتي الثانية زوجة الملك منقرع.

(نقلا عن الهيئة العامة للاستعلامات)

## الأقصر

مدينة الأقصر لها طابع فريد يميزها عن جميع بقاع العالم ، فهي تجمع بين الماضي والحاضر فى وقت واحد. وتعددت الأسماء التي أطلقت على الأقصر في تاريخها، وأشهرها مدينة المائة باب، ومدينة الشمس، ومدينة النور، ومدينة الصولجان، وأطلق عليها العرب هذا الاسم: الأقصر، جمع قصر، مع بداية الفتح الإسلامي لمصر. وهي تعتبر أهم مشتى سياحي في مصر وبؤرة جذب لعشاق الحضارة الفرعونية. وتمتاز المدينة بطابعها الفريد الذي يميزها عن جميع بقاع العالم، حيث تعد من أهم مناطق الجذب السياحي في مصر، وتضم أكثر قدر من الآثار القديمة، التي لا يخلو مكان فيها من أثر ناطق بعظمة قدماء المصريين قبل الميلاد بألاف السنين.

تضم الأقصر الكثير من الآثار، أهمها معبد الأقصر ومعابد الكرنك ومتحف المدينة ومقابر وادي الملوك والملكات والمعابد الجنائزية،

ومقابر الأشراف وغيرها من الآثار الخالدة. وكانت الأقصر شهدت اهتماما كبيرا بترميم آثارها ومتاحفها خلال السنوات الماضية، حيث تم افتتاح الطابق الثالث لمعبد الملكة حتشبسوت للمرة الأولى بعد ترميمه، كما يجري الانتهاء من ترميم مقبرة حور محب اكبر واهم مقابر وادي الملوك، إضافة إلى تركيب بوابات الكترونية لجميع المواقع الأثرية المفتوحة لتأمينها ضد السرقة .

وتجذب الأقصر الشريحة الأكبر من السياحة الثقافية الوافدة الى مصر، وتعتبر الأقصر مخزن الحضارة المصرية القديمة وفيها أكثر من «٨٠٠» منطقة ومزار أثري تضم أروع ما ورثته مصر من تراث انساني. ظلت الأقصر ( طيبة)، عاصمة لمصر حتى بداية الأسرة السادسة الفرعونية، حين انتقلت العاصمة الى منف في الشمال.

أولاً : آثار الضفة الشرقية :

### معبد الأقصر:

شيد هذا المعبد لعبادة أمون رع . يبدأ مدخل المعبد بالصرح الذى شيده رمسيس الثانى وبه تمثالان ضخمان يمثلانه جالسا . ويتقدم المعبد مسلتان إحدهما مازالت قائمة والأخرى تزين ميدان الكونكورد فى باريس .

يلى هذا الصرح فناء رمسيس الثانى المحاط من ثلاث جوانب بصفين من الأعمدة على هيئة حزمة البردى المدعم . وفى الجزء الشمالى الشرقى يوجد الآن مسجد سيدي أبو الحجاج.

باقى أجزاء المعبد شيدها امنحتب الثالث، ويبدأ بقاعة الأعمدة الضخمة ذات الأربعة عشر عموداً مقسمة إلى صفين ، ثم الفناء الكبير المفتوح ويحيط به من ثلاث جوانب صقان من الأعمدة – ثم نصل إلى بهو الأعمدة ويضم ٣٢ عموداً – وفى داخل المعبد غرفة القارب المقدس .

وقد شيّد الإسكندر الأكبر مقصورة صغيرة له تحمل اسمه داخل مقصورة امنحتب الثالث . وأخيراً نصل إلى قدس الأقداس حيث حجرة التمثال المقدس وبها أربعة أعمدة.

### معبد الكرنك :

أعظم دور العبادة فى التاريخ، ويضم العديد من المعابد الى لا نظير لها من بينها معبد للإله أمون وزوجته الإلهة (موت ) وابنهما الإله (خنسو ) إله القمر، وعرف منذ الفتح العربى باسم الكرنك بمعنى الحصن.. ويبدأ المعبد بطريق للكباش ممثلاً للإله أمون وهنا يرمز لقوة الخصب والنماء وقد نُحت تحت رعوسها تماثيل الملك رمسيس الثانى .

يبدأ المعبد بالمرور من الصرح الأول الذى يرجع إلى الملك نختبو ( الأسرة ٣٠ ) ومنه إلى الفناء الكبير، ويوجد على يمين الداخل ثالث مقاصير لثالوث طيبة من عهد سيتى الثانى، وعلى اليسار يرى معبد رمسيس الثالث . يلى ذلك بقايا الصرح الثانى ومنه إلى صالة الأعمدة الكبرى التى تحتوى ١٣٤ عموداً ، والأعمدة التى

تتوسطها تتميز بارتفاعها عن باقى الأعمدة، ويفضى بنا المكان إلى بقايا الصرح الثالث، حيث تقف أمامه مسلة تحتمس الأول ومنه إلى بقايا الصرح الرابع ، وتتقدمه مسلة حتشبسوت ثم تشاهد بقايا الصرح الخامس ومنه إلى قدس الأقداس وفى نهاية الجولة تصل إلى الفناء الذى يرجع إلى عهد الدولة الوسطى ومنه إلى صالة الاحتفالات الضخمة ذات الأعمدة وترجع إلى عهد تحتمس الثالث .

### البحيرة المقدسة :

وتقع خارج البهو الرئيسى حيث يوجد تمثال كبير لجعران من عهد الملك امنحتب الثالث وكانت تستخدم فى التطهي .

### برنامج الصوت والضوء فى معبد الكرنك :

يروى هذا البرنامج عن طريق العرض الباهر قصة بناء هذا الأثر الرائع بالكلمة والضوء واللحن الموسيقى ويتم العرض مرتين يومياً ويشهده المتفرجون من المدرجات المعدة لذلك، ويقدم برنامج العرض باللغات الإنجليزية ، الفرنسية ، العربية ، الألمانية .

## متحف الأقصر :

يقع بين معبدى الأقصر والكرنك ويضم المتحف المجموعات الأثرية الفرعونية التي عثر عليها فى مدينة الأقصر والمناطق المجاورة.

## ثانياً: آثار الضفة الغربية :

### تمثالاً ممنون :

كل ما تبقى من معبد تخليد الذكرى للفرعون امنحتب الثالث ويصل ارتفاع الواحد نحو ١٩.٢٠ متر وقد أطلق الإغريق هذا الاسم عندما تصدع التمثال الشمالى منهما وأخرج صوتاً - فشبهوه بالبطل الأسطورى ممنون الذى قتل فى حرب طرواده وكان ينادى أمه أيوس إلهة الفجر كل صباح فكانت تبكى عليه وكانت دموعها الندى .

## مقابر وادى المملوك والملكات :

وهى المقابر التى أمر ملوك وملكات الدولة الحديثة بنحتها فى باطن الصخر فى هذا الوادى لتكون بمأمن من عبث اللصوص .. وتتكون من عدة غرف وسراديب توصل إلى حجرة الدفن. وأهم هذه المقابر: مقبرة توت عنخ أمون مقبرة رمسيس الثالث - مقبرة سيتى الأول مقبرة رمسيس السادس - مقبر امنحتب الثانى مقبرة حورمحب - مقبرة تحتمس الثالث .

أهم مقابر وادى الملكات: مقبرة الملكة نفرتارى زوجة رمسيس الثانى.

## معبد الدير البحرى:

شيدته الملكة " حتشبسوت " لتؤدى فيه الطقوس التى تفيدها فى العالم الآخر اما اسم الدير البحرى فهو اسم عربى حديث أطلق على هذه المنطقى فى القرن السابع الميلادى بعد أن استخدم الأقباط هذا المعبد ديراً لهم. ويتكون المعبد من ثلاثة مدرجات متصاعدة يقسمها طريق صاعد.

## معبد الرمسيوم :

معبد تخليد الذكرى لرمسيس الثانى ومسجل على جدرانه معركة قادش.

## معبد مدينة هابو :

معبد تخليد الذكرى للملك رمسيس الثالث وبه مناظر دينية وحربية فى حالة جيدة من الحفظ ولا زالت ألوانه زاهية .  
ومن أهم مقابر المنطقة: مقابر الأشراف، وأهم ماتنقله لنا مظاهر الحياة للنبلاء وعائلاتهم .

**مقبرة نخت :** تظهر نقوشها مدى رقى الفنان المصرى.

**مقبرة مننا :** كاتب الضياع الملكية فى عهد الملك تحتمس الرابع .

**مقبرة رع مس :** أحد كبار رجال الدولة فى عهد امنحتب الثالث واخناتون – وداخل المقبرة نقوش تمثل اخناتون وزوجته نفرтитى

ويستطيع زائر الأقصر أن يشاهد معبد دندرة ، ومعبد إسنا.  
ومن المعالم الدينية بالأقصر مسجد أبي الحجاج الأقصرى بداخل  
معبد الأقصر والكنيسة القبطية المجاورة للمسجد بنفس معبد  
الأقصر.

### الأديرة :

دير الشايب ويبعد ٧ كم شمال المدينة، دير مارجرس ويقع بالبر  
الغربي، دير المحارب ويقع على بعد ٤ كم من الميناء بالبر  
الغربي.

(نقلا عن الهيئة العامة للاستعلامات)

## معبد نندرة

يقع على البر الغربى لمدينة قنا حوالى ٦٠ كم شمال الأقصر وهو من المعابد اليونانية الرومانية. وقد بدأ بناءه الملك بطليموس الثالث وأضاف إليه كثير من البطالمة الأباطرة الرومان وبه منظر شهير يمثل الملكة كليوباترا وابنها سيزاريون يوليوس قيصر وتشتهر سقوفه بالمناظر الفلكية العديدة التى تضم الأبراج السماوية.

(نقلا عن الهيئة العامة للاستعلامات)

## جامع الناصر محمد بن قلاوون

شيده الملك الناصر محمد بن قلاوون فى سنة ٧١٨هـ / ١٣١٨م ، منذ نحو ٧٠٠ عام ويقع وسط القلعة تقريبا وكان يشغل قديما الزاوية الجنوبية الشرقية من الساحة أو الرحبة التى كانت تعرف باسم " الرحبة الحمراء " فى مواجهة باب القلعة وكان يقابله الإيوان الناصري الكبير فى الزاوية الشمالية الغربية ، وظل هذا المسجد هو المسجد الجامع للقلعة حتى أقام محمد على باشا جامعاه فى مقابله .وقد شيده الملك الناصر محمد بن قلاوون فى سنة ٧١٨هـ / ١٣١٨م .

### التخطيط المعماري:

يتكون التخطيط المعماري لجامع الناصر محمد بن قلاوون من مساحة تخطيطها مربع الشكل لها ثلاثة مداخل الأول منها وهو المدخل الرئيسى ويقع بالناحية الشمالية الغربية ويوجد فوقه لوحة

تأسيسية من الرخام باسم الناصر محمد بن قلاوون مؤرخة بتاريخ البناء الأول وهو سنة ٧١٨ هـ / ١٣١٨ م .

أما الباب الثانى فيقع فى الجدار الجنوبي الغربى وكان يتم الدخول منه إلى قصور الحريم السلطانية وهو مغلق حالياً، أما الباب الثالث فيقع بالناحية الشمالية الشرقية ، وواجهات الجامع خالية من أى زخارف على غير عادة هذا العصر ويعلوها شرفات ، والجامع من الجوامع المعلقة إذا كان يوجد تحته طابق آخر مغلق حالياً .

### تخطيطه من الداخل:

شيد على غرار الجوامع الأولى المبكرة إذ يتكون تخطيطه من صحن أوسط مكشوف تحيط به أربعة إيوانات أكبرها إيوان القبلة الذى يقع أمام محرابه قبة مجاز محمولة على أعمدة جرانيتية ضخمة وفوقه قبة مغطاة من الخارج ببلاطات من القاشاني الأخضر ، ويمتاز هذا الجامع بوجود الأعمدة الرخامية التى تحمل السقف وهى أعمدة من عصور مختلفة منها الفرعونية والبطلمية والرومانية أعيد استخدامها بروعة وبهاء وتحمل هذه الأعمدة عقود

من الحجر المشهر أى باللونين الأحمر والأبيض ، وبدائر الجامع من أعلى فتحات نوافذ كانت مغطاة بأحجبة جصية رائعة الجمال كما امتاز هذا الجامع بأن جدرانه كانت مزخرفة بالفسيفساء الرخامية الملونة ولا تزال بعض من آثار هذه الفسيفساء بكل من الجدارين الشمالي الشرقي والجنوبي الغربي .

(نقلا عن الهيئة العامة للاستعلامات)

## الجامع الأزهر

أهم مساجد مصر على الإطلاق، وأحد المراكز التاريخية لنشر وتعليم الإسلام، كذلك هو واحد من أشهر المساجد الأثرية في مصر والعالم الإسلامي. الجامع الأزهر ليس فقط قبلة العلم ومنارة للحضارة الإسلامية أو مسجداً أثرياً عريقاً، بل أيقونة من أيقونات القاهرة، وأحد أهم الأماكن التي يرتبط بها المصريون في علاقة روحانية كما أنه معلم سياحي يفد إليه السائحون من شتى الدول.

### سبب التسمية :

إنشاء الفاطميين لهذا المسجد يفسّر الاسم الذي أطلق عليه، فقد قيل إنّ الأزهر إشارة إلى السيدة الزهراء وهو لقب فاطمة بنت الرسول محمد (ص) التي سميت باسمها أيضاً مقصورة في المسجد (المقريزي، ج ٢، ص ٢٧٥، س ١٦).

## التاريخ وقصة البناء

### في عهد الدولة الفاطمية

يعود تاريخ بنائه إلى بداية عهد الدولة الفاطمية في مصر، بعدما أتم جوهر الصقلي فتح مصر سنة ٩٦٩م، وعندما شرع في تأسيس القاهرة بدأ في إنشاء الجامع الأزهر ليصلي فيه الخليفة، وليكون مسجدًا جامعًا وأتم بناءه وأقيمت أول جمعة فيه في رمضان سنة ٣٦١هـ/٩٧٢م، وعرف بجامع القاهرة.

في عهد الحاكم بأمر الله (٣٨٦-٤١١هـ - ٩٩٦-١٠٢٠م) زاد في بناء المسجد وحبس الأوقاف عليه وعلى غيره من المساجد، وتجد ثبناً بهذه الأوقاف فيما ذكره المقرئزي (ج ٢، ص ٢٧٣ وما بعدها) من أخبار عام ٤٠٠هـ.

في عهد الخليفة المستنصر بالله 1035/ 427 م - ٤٨٧هـ/١٠٩٤م زاد في بناء المسجد شيئاً قليلاً.

في عهد الأمر بأحكام الله (١٠٩٦م - ١١٣٠م) أنشأ فيه محرابًا وحلّاه بالنقوش الخشبيّة عام ٥١٩هـ - ١١٢٥م) ولاتزال هذه النقوش محفوظة في دار الآثار العربية بالقاهرة.

### الدولة الايوبية

في عهد الأيوبيين تغيّر الحال، فمنع صلاح الدين الخطبة من الجامع وقطع عنه كثيرًا مما أوقفه عليه الحاكم، وانقضى نحو قرن من الزمان قبل أن يستعيد الجامع الأزهر عطف الولاية ووجوه البلاد عليه.

### الدولة المملوكية

في عهد السلطان الظاهر بيبرس عام ٦٦٥هـ (١٢٦٦-١٢٦٧م) زاد في بنائه وشجّع التعليم فيه وأعاد الخطبة إليه، وحذا حذوه كثير من الأمراء، ومنذ ذلك العهد ذاع صيت المسجد وأصبح معهدًا علميًا يؤمه الناس من كل فجّ، ولقي الأزهر من عناية البلاد الشيء

في عهد الناصر محمد بن قلاوون عام ٧٠٢هـ (١٣٠٢-١٣٠٣م) خرب زلزال المسجد، فتم تقسيم مسؤولية إعادة الإعمار بين أمراء السلطنة وكان المكلف بترميم الجامع الأزهر هو الأمير سالار ثم جُددت عمارة الجامع في عام ٧٢٥هـ (١٣٢٥م) على يد محتسب القاهرة محمد بن حسن الأسعردى (من سعرد في إرمينية)، وبعد سبع سنوات تم بناء المدرسة الأقبغوية (نسبة للامير الأمير علاء الدين آقبغا سنة (٧٤٠ هـ / ١٣٤٠م) وهو من أمراء السلطان الناصر بن قلاوون) على طول الجدار الذي يقع في الشمال الغربي من المسجد وألحقت به، وتمت إزالة أجزاء من جدار المسجد لاستيعاب المبنى الجديد، وبدأت أشغال بناء مدرسة أخرى، سميت بالمدرسة الطبيرسية في ١٣٣٢م-١٣٣٣م (نسبة للأمير علاء الدين طبيرس نقيب الجيوش في عهد السلطان الناصر بن قلاوون) وقد اكتمل هذا المبنى في ١٣٣٩-١٣٤٠، وبنى أيضا هيكل للمسجد، ونافورة للوضوء، وبنيت كل المدارس والمباني المكملة للأزهر، بمداخل وقاعات صلاة منفصلة.

في عهد السلطان الظاهر برقوق (عام ٨٠٠ هـ / ١٣٩٧-١٣٩٨ م) أول المماليك الشركس، أولى المسجد رعايته المباشرة، وقد سقطت منارة الجامع فشيدها في الحال كما أنشأ صهريجًا للماء وشيّد سبيلاً وأقام ميضأة.

في عهد السلطان قايتباي: كان أكثر سلاطين الدولة المملوكية رعاية للجامع الأزهر فقد زاد في بناء المسجد وخلال أواخر حكم المماليك أدخلت تحسينات وإضافات من قبل السلطانين قايتباي وقنصوه الغوري، فأشرف كل منهما على العديد من الإصلاحات وبناء المآذن.

### الدولة العثمانية

في بداية عهد الدولة العثمانية سنة ١٥١٧ أظهر السلاطين احتراماً كبيراً للمسجد على الرغم من توقف الرعاية الملكية المباشرة له،

فقد حضر السلطان سليم الأول بعد دخوله إلى مصر صلاة الجمعة في الجامع الأزهر، ثم أُجريت توسعات كبيرة على يد عبد الرحمن كتحدا رئيس الإنكشارية (هي قوات مشاة و فرسان من النخبة بالجيش العثماني)، وتحت إدارته بُنيت ثلاث بوابات جديدة للجامع: باب المزينين (بوابة الحلاقين)، وقد سُمّي بذلك لأنه يخرج منه الطلاب لحلق رؤوسهم، والذي أصبح في نهاية المطاف المدخل الرئيسي للمسجد ، باب الصعايدة وهو مخصص لدخول أهل صعيد مصر، وفي وقت لاحق أنشئ باب الشربة، والشربة هي حساء الأرز وهي من الأكلات التي يتم تقديمها إلى الطلاب، وأضيفت قاعة للصلاة في جنوب المُصلى الأصلي، وضوعفت أيضا حجم المساحة المتاحة للصلاة، وقام كتحدا أيضا بتجديد أو إعادة بناء العديد من الأروقة التي تحيط بالمسجد.

### محمد علي باشا وبنائوه

كان الأزهر محط اهتمام محمد علي باشا وأسرته، فقد جدد الخديوي إسماعيل باب الصعايدة الكبير مع ما فوقه من المكتب بمباشرة ناظر الأوقاف أدهم باشا عام ١٨٦٥، وأمر الخديوي

عباس حلمي الثاني بتشديد الرواق العباسي، والذي يقع عند طرف  
الواجهة الشمالية الغربية، وافتتحه في حفلة مهيبية في ١٨ مارس  
عام ١٨٩٨، في عام ١٩٣١ في عهد الملك أحمد فؤاد الأول أزيلت  
المباني التي كانت تحجب الجامع الأزهر من ناحيته الغربية  
البحرية إلى حده البحري، فصارت بينه وبين باب المشهد الحسيني  
رحبة متسعة، كذلك أصلح الجناح الغربي البحري لرواق الحنفية  
وفتح له بابًا آخر وسدّ بابه الذي كان محتجبًا بكتلة المباني.

### الجامع الأزهر من العصر الحديث إلى الآن

حظي الجامع الأزهر باهتمام الدولة المصرية بداية من تأسيس  
الجمهورية إلى الآن: \* في عهد الرئيس جمال عبد الناصر تم ضم  
الكثير من الممتلكات التي تحيط به وهدمها لتوفير مساحة للحرم  
الحديث. \* في عام ١٩٥٥ لم يعد المسجد بمثابة مدرسة فتم إنشاء  
كليات رسمية للجامعة. \* في عام ١٩٦١ صدر قانون ينص على  
فصل الأدوار المزدوجة للمؤسسة التعليمية والمؤسسة الدينية التي  
لقيت آذانًا صاغية في جميع أنحاء العالم الإسلامي. \* في عام  
١٩٩٨ تم ترميم المسجد وافتتحه الرئيس الاسبق محمد حسني

مبارك في إطار خطة لإنقاذ آثار ومعالم القاهرة الإسلامية وقام الرئيس حسني مبارك بجولة في أرجاء الجامع الأزهر تفقد خلالها أعمال التطوير والتجديد.\* في عام ٢٠١٤ وفي بداية عهد الرئيس عبد الفتاح السيسي كان الجامع الأزهر على موعد مع أكبر ترميم وتحديث منذ ما يقرب من ١٠٠٠ عام وفي نفس العام أيضا وصل إلى علم خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود رحمه الله حاجة الأزهر الشريف (الجامع ومؤسساته العلمية) إلى عملية ترميم شاملة، بناءً على تقارير فنية مستفيضة لخبراء في منظمة اليونسكو، فأمر يرحمه الله بدراسة المشروع على الفور بتوجيه مباشر منه لمساعديه لزيارة الأزهر وتحديد احتياجاته والبدء بعمليات الترميم، وشملت عملية الترميم تغيير وتحديث البنية التحتية للجامع بشكل كامل، بما في ذلك الأرضيات والأثاث وشبكات الإضاءة والمياه والصرف والإطفاء والتهوية والصوت، وذلك وفقاً لأحدث المعايير والتقنيات العالمية وبخامات تماثل تلك المستخدمة في الحرم المكي، ومع مراعاة الطبيعة الأثرية للجامع الأزهر الشريف تحت الإشراف الكامل لوزارة الآثار.\* في ٦ / ٣ / ٢٠١٨ قام الرئيس عبد الفتاح السيسي، والأمير

محمد بن سلمان، ولي عهد المملكة العربية السعودية بزيارة الجامع الأزهر الشريف، حيث افتتح أعمال ترميم الجامع الأزهر عقب اكتمالها، والتي استغرقت أكثر من ثلاث سنوات، بحضور فضيلة الإمام الأكبر الدكتور أحمد الطيب شيخ الأزهر، بالإضافة إلى عدد من كبار مسؤولي البلدين.

### أروقة الجامع الأزهر تعود من جديد

منذ أكثر من ألف عام وجامع الأزهر منارة للعلوم الشرعية وقبله لمن أراد هذا العلم، وفي أروقه تعلم الملوك والسلاطين والقضاة والحكام ومن على منبره انتشر الإسلام في بقاع المعمورة، وهدأت هذه الأروقة فترة من الوقت، لتعود بقوة عام ٢٠١٥ وتحمل شعلة العلوم مرة أخرى، فعادت الحياة إلى الأروقة الأزهرية، وانتشرت الحلقات والدروس والمجالس الدعوية والمحاضرات الأسبوعية التي تنظمها إدارة المسجد للمصلين وطلاب الجامعة من المصريين والوافدين الأجانب، في الفقه والحديث والتفسير والعبادات والمعاملات، والتراث الإسلامي، وأمّهات الكتب التي يعاد تدريسها في هذه الحلقات، والدروس المخصصة لطلاب جامعة الأزهر، من

خلال أروقته النوعية، وهي: رواق العلوم الشرعية، رواق الفكر والثقافة، رواق التدريب، رواق الإعلام والاتصال، رواق المتون، رواق الدعوة، رواق القرآن، ورواق اللغات الأجنبية، وتعمل تلك الأروقة في تناغم وتكامل فيما بينها لخدمة المسلمين في كل مكان من منطلق المسؤولية التاريخية والصورة الذهنية للأزهر الشريف في عقول وضمائر الناس، كما تم الاستعانة بعدد من الخبرات المتخصصة والأكاديمية من أساتذة الجامعات كل في تخصصه لوضع خطط عمل الأروقة ورسم الخريطة التنفيذية لها على الصعيد المحلى والدولى ومن أمثلة هذه الاروقة ومجالات عملها:

**رواق العلوم الشرعية:** يقوم على تدريس العلوم الشرعية والعربية العقلية من خلال منظومة محكمة من كتب التراث والتي كانت تدرس قديمًا بالجامع الأزهر لتأهيل الطلاب على فهمها مع تقديم هذه المادة العلمية بصورة تتناسب مع متطلبات العصر والشرايح العمرية المختلفة وبوسائط تعليمية حديثة.

**الرواق الدعوى:** يتولى شئون الدعوة ومتابعة الفعاليات الدعوية المنتظمة، ومنها خطبة الجمعة ودروس الوعظ وتقديم الخدمات الدعوية التي تعظم الاستفادة لدى الشرائح المختلفة، وقد تم مؤخرًا في هذا الإطار تقديم خطبة الجمعة بلغة الإشارة للصم والبكم وقد لاقت استحسانًا من ذوى الاحتياجات الخاصة، بالإضافة إلى ترجمة الخطبة للغة الإنجليزية والفرنسية والأسبانية والتي يحضرها عدد من المسلمين الناطقين بغير اللغة العربية لتساعدهم على فهم محتوى خطبة الجمعة والدروس الدعوية.

**الرواق الإعلامي:** يعنى بالتواصل مع وسائل الإعلام المحلية والعالمية لإلقاء الضوء على الأنشطة الدعوية والعلمية والثقافية للجامع الأزهر، وكذلك إجراء بحوث الرأي والاستطلاعات التي تخدم العمل الدعوى بالجامع الأزهر، وكذلك تنظيم الندوات والمؤتمرات، وإدارة وتحديث موقع الجامع الأزهر على شبكة الانترنت والتواصل التفاعلي مع الجمهور على مواقع التواصل الاجتماعى.

**رواق القرآن:** يستهدف عودة نظام الكتابات القديم الذي كان له الأثر البالغ في الحفظ القوي للقرآن لدى العلماء والمشايخ، ويتم ذلك من خلال الحلقات النوعية للحفظ والتجويد والتدريب علي التلاوة وحسن الأداء الصوتي، ويجري التحفيظ في رواق القرآن باتباع أساليب تراعى طبيعة الجمهور المتلقي ومستوياتهم المختلفة.

**الرواق الاجتماعي:** يستهدف التواصل المجتمعي مع كافة قطاعات المجتمع امتداداً للعلاقة التاريخية للأزهر.

**رواق اللغات الأجنبية:** يقوم بالعمل في مسارات متكاملة منها شرح المعالم الحضارية والتاريخية للجامع الأزهر للوفود الأجنبية وتقديم ذلك في مواد مصورة يتم نشرها على مواقع التواصل الاجتماعي، وكذلك تقديم برامج خاصة للمسلمين الجدد تستهدف تعريفهم بمعالم وأصول الدين السمح بلغات مختلفة.

**رواق الفكر والثقافة:** يستهدف إقامة الندوات الفكرية التي تناقش القضايا العصرية المتعلقة بحياة الناس وطرح الملفات النوعية

والتي كان آخرها مناقشة علاقة الدين بالسياسة من مناهير مختلفة،  
والحوار مع رموز السياسة والفكر والأدب والفنون إلى غير ذلك  
من الملفات.

**رواق المتون:** يركز على حفظ وشرح المتون التي ألفها علماء  
الأزهر مراعين التدرج والتنويع لاختلاف قدر طلاب العلم، ويقوم  
الرواق بإقامة مسابقات بين الطلاب في حفظ وفهم المتون  
الأصولية لتشجيعهم على حفظها ضماناً للإتقان.

## آثار مدينة القاهرة الإسلامية

الثلاثاء، ١٥ ديسمبر ٢٠١٥ - ١٢:٠٠ ص

انشئت مدينة القاهرة فى العصر الإسلامى على يد القائد جوهى الصقلى ، واضطلعت بدور مهم كمنارة من منارات الحضارة الإسلامية ، لذلك تزخر مدينة القاهرة بالعديد من الآثار والمزارات الباقية شاهداً على مكانة هذه المدينة وعمرانها فى العصور الإسلامية المتعاقبة .

ومن أبرز الآثار الإسلامية فى القاهرة:

جامع عمرو بن العاص.

الجامع الأزهر.

جامع محمد على.

جامع الناصر محمد بن قلاوون.

قلعة صلاح الدين الأيوبي.

مقياس النيل بالروضة.

مسجد الرفاعى

مسجد احمد بن طولون

## قلعة صلاح الدين الأيوبي

قلعة صلاح الدين أحد أهم معالم القاهرة الإسلامية، وإحدى أفخم القلاع الحربية التي شيدت في العصور الوسطى، وقد أتاح موقعها الاستراتيجي أعلى جبل المقطم إطلالة رائعة على كافة معالم القاهرة التاريخية، ووفرت الأسوار المنيعة حول عواصم مصر الإسلامية مع القلعة مزيدا من الحماية ضد الحصار.

### تاريخ بناء القلعة

قبل بناء القلعة بأسابيع قليلة، وبمجرد أن تم تحديد موقعها، توجه الأمير "بهاء الدين قراقوش الأسيدي"، أحد أمراء "صلاح الدين الأيوبي"، بصحبة رحاله، ليقوموا بتمهيدها، وهدم جميع المساجد والقبور التي كانت موجودة أعلى تلك الهضبة، ثم أمر بنحت الصخر لعمل خندقا صناعيا يقوم بفصل جبل المقطم عن الهضبة التي إختارها "صلاح الدين" لبناء قلعته، ما زاد من قوتها

ومناعتها.

بدأ صلاح الدين الأيوبي في تشييد هذه القلعة فوق جبل المقطم (٥٧٢-٥٧٩هـ / ١١٧١-١١٩٣م) في موضع كان يعرف بقبة الهواء، ولكنه لم يتمها في حياته، وأتمها السلطان الكامل بن العادل (٦٠٤هـ / ١٢٠٧م)، فكان أول من سكنها واتخذها دارًا للملك، وظلت مقرًا لحكم مصر حتى عهد الخديوي إسماعيل، الذي نقل مقر الحكم إلى قصر عابدين، بمنطقة القاهرة الخديوية في منتصف القرن التاسع عشر

ورغم أن بناء قلعة الجبل (قلعة صلاح الدين)، انتهى عام ١١٨٤، إلا أن سور صلاح الدين نفسه ظل مجرد مخطط على الأوراق حتى مطلع عام ١٢٣٨، وتتألف القلعة من قطاعين مختلفين، الأول يوجد في الجهة الشمالية، مستطيل الشكل، تحيطه أسوار من الناحية الشمالية والشرقية، بُني في عهدي "صلاح الدين الأيوبي"، وأخيه "الملك العادل" كان يُستخدم كحامية عسكرية، لما يحتويه

من أبراج مستديرة ومربعة، أما القطاع الجنوبي الغربي من القلعة فيوجد به قصر الحكم ومقر لإقامة الوالي.

### محتويات القلعة من الداخل

تزرخ القلعة بالعديد من الآثار التي ترجع إلى عصور إسلامية مختلفة حولتها من مجرد قلعة حصينة كانت تستخدم في الدفاع عن المدينة في حالة أي هجوم إلى مدينة كاملة احتوت على مساجد، أسبلة، قصور، دواوين، مصانع حربية، مشغل لكسوة الكعبة المشرفة، مدارس حربية ومدنية، وغيرها من المنشآت التي ميزت قلعة صلاح الدين الأيوبي عن غيرها من القلاع التي بنيت في العصور الوسطى في العالم.

## الآثار القبطية فى القاهرة

### الكنيسة المعلقة

تقع الكنيسة المعلقة بحى مصر القديمة تتوسط مجموعة من الآثار القبطية وتفتح بواجهتها الرئيسية على شارع مارجرس.

عرفت هذه الكنيسة باسم الكنيسة المعلقة لأنها تقوم على أنقاض برجين كبيرين من أبراج الحصن الرومانى الذى بناه الإمبراطور تراجان فى مستهل القرن الثانى للميلاد. والدخول إليها عن طريق درجات سلم مقامة على مقربة من البرج الأوسط وقد نالت تلك الكنيسة شهرة ذائعة الصيت لأنها تعتبر من أقدم الكنائس الباقية فى مصر.

وفى أواخر العصر الأموى (٧٤٩ م) أصيبت مبانى الكنيسة بأضرار ثم أعيد تجديدها فى خلافة هارون الرشيد كما ورد فى سيرة الأنبا مرقس فى تاريخ البطاركة واعاد بناء جميع كنائس المنطقة فى ذلك الوقت .

كما جددت عمارة هذه الكنيسة ايضاً في خلافة العزيز بالله الفاطمي حين سمح للبطريرك افرام السريانى بتجديد كافة كنائس مصر وما تهدم منها.

وأعيد تجديد الكنيسة مرة أخرى في العصر الفاطمي ايضاً .

### كنيسة القديسة باربارة

توجد كنيسة القديسة باربارة داخل أسوار حصن بابل، وتقع تحت مستوى الأرض بحوالى المتر وإثنين وأربعين سنتيمتراً ، ويمكن الوصول إليها بالهبوط عدة درجات على سلم حجري .

والكنيسة مستطيلة الشكل، وبمسطح طوله نحو ستة وعشرين متراً ونصف المتر وعرضه نحو أربعة عشر متراً ونصف المتر.

## دير البنات الراهبات

وهو من المواقع الدينية التى لها أهميتها لدى المسيحيين وكثير منهم ومن غيرهم يترددون عليه للزيارة تبركا بالشهيد صاحب الدير .

يتكون هذا الدير من قاعة مستطيلة بواسطة حجاب من خشب الخرط إلى مربعين ، ويؤدى إلى أولهما مدخل فى الطرف الجنوبى يغلق عليه مصراعان خشبيان عاديان يفضى إلى رحبة صغيرة مربعة تتصدرها صورة فسيفسائية للشهيد مارجرس ممتطيا صهوة جواد وفى يده اليمنى مما يطعن به التنين ، وإلى الشرق من هذه الرحبة يوجد باب آخر يؤدى إلى قاعه أستقبال بسيطة ليس فيها سوى ست نوافذ فى الجدارين الشمالى والجنوبى (بواقع ثلاثة فى كل جدار يتقدم ضلعها الشمالى حجاب من خشب الخرط يتوسطه مدخل يفضى إلى المزار الدينى ، وتتوسط ضلعها الجنوبى حنية صغيرة أعدت للشموع ) التى يضيئها الزوار .

## كنيسة مارى جرحس

كانت هذه الكنيسة من أحمل كنائس الحصن الرومانى، وحسب بعض المصادر شيدها الكاتب الثرى أثناسيوس حوالى سنة ٦٨٤ ميلادية ولكنها لسوء الحظ التهمتها النيران منذ ثمانين سنة وبنيت مكانها كنيسة جديدة. ولم يبق من الكنيسة القديمة الا قاعة استقبال تعرف "بقاعة العرسان" يرجع تاريخها الى القرن الرابع عشر.

(نقلا عن الهيئة العامة للاستعلامات)